

GAZETA POLSKA



Bukowiny

Видання Чернівецького обласного
Товариства польської культури
ім. Адама Міцкевича



Nr 122 (705)

czerwiec 2017 r.

Ukazuje się od 30 lipca 1883 roku

Pismo społeczne, gospodarcze i literacko-kulturalne



Za waszą i naszą wolność

**Polscy Legioniści spoczywający
w podziemiu kościoła Najświętszego
Serca Jezusa w Czerniowcach doczekali
się uroczystego otwarcia i poświęcenia
odnowionej krypty**

Podczas uroczystości odpustowej w kościele jezuickim, wikariusz generalny archidiecezji lwowskiej ks. infułat Józef Pawliczek poświęcił odnowioną kryptę, w której spoczywa 59 legionistów polskich i 1 kozak. Stało się to możliwe dzięki determinacji p. Wiesławy Holik i wsparcia Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego RP.

Według historyków, w trumnach znajdują się szczątki polskich legionistów, którzy w szeregach armii austro-węgierskiej walczyli na Bukowinie przeciwko Rosji (w tym m.in. w słynnej Szarzy pod Rokitną).

W uroczystościach uczestniczyli przedstawiciele Senatu RP, MKiDN, przewodniczący państwowej administracji obwodowej Aleksandr Fyszczuk, licznie zgromadzeni mieszkańcy miasta oraz przedstawiciele duchowieństwa rzymskokatolickiego. Został odczytany list z Kancelarii Prezydenta RP Andrzeja Dudy, odczytano także listy Marszałka Senatu RP S. Karczewskiego oraz wicepremiera i ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego P. Gliškiego. Na uroczystości przybyli także żołnierze 12. Brygady Zmechanizowanej im. gen. broni Józefa Hallera ze Szczecina, którzy podczas mszy św. i poświęcenia krypty wystawili wartę honorową w mundurach Błękitnej Armii Hallera.

Ciąg na str. 3



Polska niestałym członkiem Rady Bezpieczeństwa ONZ

W piątek 2 czerwca 2017 r. Polska została po raz szósty wybrana na członka Rady Bezpieczeństwa ONZ. Wybór Polski do jednego z głównych organów ONZ świadczy o uznaniu wkładu naszego kraju w utrzymanie międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa oraz o zaufaniu, jakim darzy nas społeczność międzynarodowa.

Rada odgrywa wiodącą rolę w globalnej dyskusji nt. bezpieczeństwa, poszukując rozwiązań konfliktów, czy to za pomocą środków pokojowych czy z użyciem siły. Zasiadanie w tym gremium podnosi międzynarodową rangę i prestiż państwa oraz daje możliwość aktywniejszego włączenia się w działania na rzecz wzmocnienia światowego bezpieczeństwa i realizacji najważniejszych celów ONZ.

Solidarność-Odpowiedzialność-Zaangażowanie

W skład Rady Bezpieczeństwa wchodzi piętnaście państw, z których pięć (Chiny, Francja, Rosja, USA i Wielka Brytania) posiada status stałych członków. Pozostałe dziesięć państw wybieranych jest przez Zgromadzenie Ogólne na kadencję dwuletnią, przy czym co roku wybieranych jest pięciu niestałych członków. Polska w przeszłości zasiadała w RB w latach: 1946-47, 1960, 1970-1971, 1982-1983 i 1996-1997. Wybór Polski na niestałego członka RB NZ w latach 2018-2019 jest szóstą kadencją naszego państwa w Radzie. Od 1 stycznia 2018 roku Polska będzie współdecydować w najważniejszych kwestiach związanych z bezpieczeństwem i pokojem na świecie.

Polska oficjalnie zgłosiła swoją kandydaturę do Rady Bezpieczeństwa ONZ na kadencję 2018-2019 w marcu 2009 roku pod hasłem „Solidarność-Odpowiedzialność-Zaangażowanie”, jednak intensywna kampania na rzecz członkostwa została zainaugurowana we wrześniu ubiegłego roku. - To państwo, które zasiada w RB, ma zawsze w czasie tej kadencji swój okres przewodnictwa, który oznacza, że można skutecznie wychodzić z własną agendą, tzn. z tymi tematami, które dane państwo chce na forum RB ONZ przedyskutować – mówił wówczas Prezydent RP Andrzej Duda. Podczas inauguracyjnej konferencji, która odbyła się w Pałacu Prezydenckim, szef polskiego MSZ Witold Waszczykowski przekonywał, że zasiadanie w RB ONZ jest nie tylko „prestżem, nie jest tylko dumą z faktu, iż Polska może zasiadać w istotnym gremium międzynarodowym, które podejmuje ważne decyzje dotyczące polityki międzynarodowej, ale także możliwością promocji naszego regionu i naszej wrażliwości na sprawy międzynarodowe”.

Priorytety

Polska w RB ONZ będzie walczyć nie tylko o swoje interesy, ale będzie też w pewien sposób głosem regionu – Europy Środkowej i Wschodniej. Każde z państw starających się o miejsce w RB ONZ reprezentuje swój region, w przypadku Polski to Grupa Europy Wschodniej zrzeszająca 23 państwa. Jedynym konkurentem Polski w wyborach do RB na lata 2018-2019 z EEG była Bułgaria, która w listopadzie 2016 r. wycofała się z rywalizacji.

Polska chce wykorzystać członkostwo w Radzie Bezpieczeństwa do zwrócenia uwagi społeczności międzynarodowej na problemy o charakterze globalnym, takie jak terroryzm, zbrodnie przeciwko ludzkości oraz nieprzestrzeganie podstawowych zasad prawa międzynarodowego. Ważne miejsce w polskiej agendzie zajmować będzie także sytuacja na Ukrainie oraz powrót do udziału w operacjach pokojowych ONZ.

Wśród najważniejszych priorytetów polskiego członkostwa w RB ONZ znajdzie się również wzmocnienie efektywności prac Rady Bezpieczeństwa i zwiększenie roli oraz autorytetu organizacji.

Siła prawa

Polska wraca do Rady Bezpieczeństwa po ponad dwudziestu latach nieobecności. W tym czasie międzynarodowe położenie Polski zmieniło się, a nasz kraj został członkiem NATO i Unii Europejskiej. Jednak dynamicznie zmieniająca się sytuacja międzynarodowa, również w bezpośrednim sąsiedztwie Polski i Unii Europejskiej pozostaje niespokojna. Polska, stawiając na prymat prawa międzynarodowego w relacjach międzynarodowych, jako członek Rady Bezpieczeństwa będzie dążyła do budowy świata opartego na „sile prawa, a nie na prawie siły”.

Polska rozpocznie swoją dwuletnią kadencję 1 stycznia 2018 r. Razem z Polską do Rady Bezpieczeństwa ONZ na kadencję 2018-2019 wybrane zostały Kuwejt, Gwinea Równikowa, Peru i Wybrzeże Kości Słoniowej. W wyborach uzupełniających w ramach grupy Europy Zachodniej wybrana została Holandia, która zastąpi Włochy i będzie sprawować mandat członka RB ONZ w 2018 r.

PAP.



Polska zakończyła roczne przewodnictwo w Grupie Wyszehradzkiej

W piątek 30 czerwca zakończyła się polska prezydencja w Grupie Wyszehradzkiej, która, dzięki inicjatywom politycznym oraz wzmocnieniu solidarności regionalnej, potwierdziła aktywną rolę Polski w Europie Środkowej.

Polskie przewodnictwo w Grupie Wyszehradzkiej (V4) pokazało europejskim partnerom, że Grupa jest aktywnym, odpowiedzialnym i zdeterminowanym w obronie swoich interesów ugrupowaniem regionalnym. Prezydencja umożliwiła potwierdzenie przez Polskę swojego dużego zaangażowania i aktywności w Grupie Wyszehradzkiej.

W ramach polskiej prezydencji w V4 koncentrowaliśmy się przede wszystkim na problematyce europejskiej. Stanowisko V4 silnie wybrzmiewało na forum unijnym, budując tym samym poczucie wspólnoty interesów w obrębie ugrupowania. Dotyczyło to przede wszystkim takich zagadnień jak reforma i przyszłość UE, Brexit i wyzwania związane z migracją do UE. Postulaty Grupy Wyszehradzkiej dotyczące przyszłości Unii uzgodnione przez premierów państw V4 podczas szczytu w Warszawie w marcu tego roku znalazły odbicie w Deklaracji Rzymskiej. Od początku polskiej prezydencji duży nacisk na forum V4 położony został na elastyczność działania. Dzięki temu możliwe było dynamiczne reagowanie na nowe wyzwania zmieniającego się otoczenia międzynarodowego oraz

bieżącej agendy UE – na pierwszym planie kwestii Brexitu i jego konsekwencji dla przyszłego funkcjonowania Unii.

Najważniejsze zagadnienia poruszane na forum V4 w ostatnich dwunastu miesiącach to również jednolity rynek UE (zwłaszcza filar praw socjalnych i dyrektywa o delegowaniu pracowników), rynek cyfrowy, współdziałanie w zakresie tworzenia warunków dla rozwoju innowacyjności w państwach V4, konsultacje dotyczące polityki spójności i przeglądu Wieloletnich Ram Finansowych 2014-2020. Dyskutowana była także polityka klimatyczna i energetyczna.

Z kolei w obszarze bezpieczeństwa kluczowym celem dla Polski w trakcie przewodnictwa w V4 było wspieranie procesu wdrażania decyzji Szczytu NATO zorganizowanego w 2016 r. w Warszawie. W ramach prezydencji odbyły się poświęcone tym sprawom spotkania ministrów obrony, szefów sztabów generalnych państw Grupy Wyszehradzkiej, a także sekretarzy rad bezpieczeństwa narodowego i doradców prezydentów ds. bezpieczeństwa narodowego państw V4.

Istotną dla polskiego przewodnictwa była wspólna aktywność krajów V4 wobec bliskich partnerów europejskich: państw nordyckich i bałtyckich (tzw. format NB8), Partnerstwa Wschodniego, Bałkanów Zachodnich, a także Beneluksu. Wyrazem otwartości było wykorzystywanie formuły V4+ w realizacji inicjatyw w polityce

zagranicznej oraz działaniach sektorowych. Polska prezydencja zorganizowała szereg spotkań na wysokim szczeblu w formacie „V4+” z europejskimi i światowymi partnerami. Były to m.in. spotkanie premierów państw V4 z kanclerz Niemiec, premierem Ukrainy, z premierami państw Beneluksu, prezydentem Francji czy spotkania ministrów spraw zagranicznych V4 w formatach V4+Bałkany Zachodnie, V4+Beneluks, V4+Partnerstwo Wschodnie, V4+NB8, V4+Egipt oraz V4+Turcja.

Natomiast w wymiarze wewnętrznym prezydencja koncentrowała się na uwypukleniu potrzeby większej spójności regionu, w tym poprzez kontynuowanie dialogu poświęconego rozwijaniu powiązań infrastrukturalnych w szeroko rozumianej Europie Środkowej (transport oraz energetyka), w szczególności na osi Północ-Południe. Niezmiernie ważne pozostawało dla polskiej prezydencji wspieranie Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego (IVF) i jego działań na rzecz rozwijania kontaktów międzyludzkich w ramach V4 oraz współpracy organizacji pozarządowych.

Grupa Wyszehradzka to podstawowa forma zaangażowania Polski w współpracę regionalną w Europie Środkowej.

**Biuro Rzecznika Prasowego
Ministerstwo Spraw
Zagranicznych.**

Na Bukowinie obchodzono Dzień Europy

W Czerniowcach na placu Sobornym uroczystie wzniesiono flagę Unii Europejskiej i rozpoczął się wiec. W wiecu wzięli udział przedstawiciele władzy i społeczeństwa. Na placach w śródmieściu grały orkiestry dęte z całego obwodu – maluczcy i dorośli muzycy z centrów rejonowych i wsi wygrywali różne kompozycje, prezentując swoją małą ojczyznę.

– Radości w tym dniu nam dodaje bezwizowy ruch do UE, – zaznaczył podczas uroczystości politolog Sergij Hakman. – Moim zdaniem, dla Ukraińców integracja europejska jest niezwykle ważna. Dzięki temu procesowi zmieniamy nasz kraj, przeprowadzamy różne reformy odpowiednie do standardów UE. Być może, zrobilibyśmy to i bez integracji europejskiej, lecz jej obecność zmusza nas czynić to według pewnych reguł i zgodnie z przepisami, nie przekraczając ustalonych terminów, właśnie to dla nas jest bardzo ważne.

Dzień Europy mieszkańcy Ukrainy obchodzą jak dzień wspólnych wartości, wspólnej historii wszystkich narodów kontynentu. O europejskich wartościach w tym dniu mówili uczniowie, studenci i nauczyciele.

Rozmawiano w języku angielskim, niemieckim i francuskim, przecież do Europejskiego Dnia języków w Czerniowcach zorganizowano projekt rozwoju wielonarodowościowości i językowej różnorodności. Powiedzmy, językiem ojczystym dla ucznia czerniowieckiego Gimnazjum № 6 Adriana Wota jest język rumuński, ale w czasie nauki zdążył już dobrze opanować francuski i angielski.

– Przyszedłem tu zdobyć nowe doświadczenie, ponieważ Europa – to nasza przyszłość, – mówi chłopiec.

Członkowie przedstawicielstwa UE zorganizowali dla czerniowieckich uczniów i studentów «Tet-a-tet z językami» europejskimi. Tu mieli miejsce i quizy z prezentami za wiedzę instytucji europejskich, dialogi między uczniami i wykładowcami o wartościach europejskich w języku angielskim, niemieckim i francuskim.

– Mówimy o tym, co martwi dzisiaj wszystkich, – mówi docent katedry języków obcych Czerniowieckiego Narodowego Uniwersytetu im. J. Fedkowycza Leonid Hikow. – Na przykład, walka z korupcją – po co to jest potrzebne? Najpierw tłumaczono definicję w języku ukraińskim, następnie przetoczono przykłady,



w życiu politycznym kraju, wreszcie tłumaczono w językach obcych.

A na ulicy O. Kobyłańskiej przeszła parada rumuńskich strojów narodowych. Już trzeci rok z rzędu to święto organizuje Rumuńskie Centrum Kulturalne «Eudoxiu Hurmuzachi» pod kierunkiem Wasyla Terycanu.

Na uroczystości były obecne zespoły z rumuńskich rejonów obwodu, sąsiednich krajów Rumunii i Mołdawii, również przedstawiciele innych mniejszości narodowych naszego obwodu.

Rejon hercajowski przedstawiały już dobrze znane zespoły ze wsi Horbai, duża grupa młodzieży z Pietrasziwki. Otworzyła paradę orkiestra dęta ze wsi Kostyczany rejonu nowosielickiego i trembitarze z Krasnoilska rejonu storozynieckiego. Uświetniła swoim śpiewem Zasłużona dla Kultury mołdawskiej artystka Maryja Iliuc.

Razem z Rumunami podczas parady wystąpiły ukraińskie, żydowskie, polskie i niemieckie zespoły artystyczne.

– Czerniowce zawsze były wielonarodowościowym miastem, w zgodzie tu żyli i żyją przedstawiciele różnych narodowości, – mówi Wasyl Terycanu. – Bardzo przyjemnie, że na naszej uroczystości brzmiały piosenki w języku polskim, ukraińskim, niemieckim. Duet Polskiego Centrum Kulturalno-Oświatowego przy gimnazjum Nr 3 «Koleżanki» Julia Zubczuk i Elwira Archiliuk wykonały polską narodową piosenkę «Karolinka».

Maryna LYSIUK.

Za waszą i naszą wolność

Ciąg ze str. 1

W przeddzień tego wydarzenia parafianie obchodzili święto Najświętszego Serca Jezusa i odpust kościoła. Otwarcie krypty rozpoczęło się od mszy świętej, którą celebrował wikariusz generalny archidiecezji lwowskiej, ks. infułat Józef Pawliczek.

Kazanie wygłosił Władysław Grymski, kanclerz kurii metropolitalnej, który pochodzi z Czerniowiec. On wspominał, jak jego nauczyciel języka polskiego pan Ludwigi Markulak opowiadał mu, wtedy jeszcze uczniowi Polskiej Szkoły Niedzielnej, że w dolnej części kościoła są pochowani polscy legionieści. Do rzeczy mówiąc, swego czasu pan Markulak pracował w redakcji rumuńskiej gazety «Zorile Bukowiny» (Gwiazdy Bukowiny), i jak rdzenny czerniowczanin był poliglota.

– Kościół Najświętszego Serca

granicą zwróciła się do obecnych w imieniu ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego Polski.

Przewodniczący państwowej administracji obwodowej Oleksandr Fyszczuk złożył wyrazy szacunku parafianom i całej polskiej wspólnocie w imieniu władzy krajowej, podziękował Konsulowi Generalnemu Rzeczypospolitej Polski w Winnicy panu Tomaszowi Olejniczakowi i wszystkim przedstawicielom polskiej delegacji za wizytę do Czerniowiec i pomoc przy otwarciu krypty.

– To po europejsku – uczcić wszystkich poległych, bez względu na to, po czyjej stronie oni walczyli i na czyjej ziemi polegli, przecież decyzję o wojnach podejmują pierwsze osoby państw, a cierpią i giną prości ludzie. A oni umierali za waszą i naszą wolność, - zauważył przewodniczący władzy krajowej. - Należy wyciągać wnioski z historii,



Informacja. Krypta ze zwłokami polskich legionistów, którzy zginęli w czasie pierwszej wojny światowej, znajduje się w piwnicznym pomieszczeniu kościoła Najświętszego Serca Jezusa, znajdującego się przy ulicy Szewczenki w Czerniowcach. Tam leżą cynkowe groby, wyłożone piramidami i jest niewielki ołtarz, obok którego – krzyż, a na nim napisano w języku polskim o tym, że tu spoczywają 60 polskich legionistów i jeden kozak. Te groby w 30-x latach XX st. zostały przywiezione do Czerniowiec z cmentarza w Raranczy (Ridkiwci) w celu uroczystego złożenia ich prochów w Krakowie. Jednak wszystkich nie zdążyli przewieźć i znaczna część pozostała na podwórku kościoła. I tylko na początku lat 50, z przyświeceniem władzy radzieckiej one były zamurowane w podziemi kościoła. Na ścianie umocowano marmurową płytę, na której w języku rosyjskim oznaczyły powyższe powiedziane. Chociaż, jak się okazało podczas renowacji, płyta ta była zabrana z jakiegoś czerniowieckiego cmentarza, bo na odwrotnej jej stronie zachował się napis w języku rumuńskim imię, nazwisko i data pochowania.

Jezusa jest dla nas dzisiaj nie tylko świątynią, ale i symbolem tych wielkich serc legionistów, którzy znaleźli wieczny odpoczynek pod tym kościołem, – mówił ks. Władysław. – Ten symbol powraca nas do myśli, że nasi dzisiejsi wojownicy, którzy wrócili do domu, na Bukowinę, w żałobnym transporcie z napisem «ładunek 200» też mieli duże serca, wierne swojej ojczyźnie.

Po uroczystej liturgii i wystawieniu najświętszego sakramentu do słowa byli zaproszeni goście. Pani Bożena Witt-Mojsik z kancelarii Senatu RP odczytała list w imieniu Prezydenta Polski Andrzeja Dudy, a pani Teresa Zachara, starszy specjalista oddziału do spraw pamięci narodowej za

i w świątyniach modlić się o dar mądrości i prosić Najwyższego Boga o dary Ducha Świętego.

Przeor kościoła ksiądz Stanisław Smolczewski zwrócił się do obecnych podziękował wszystkim, kto dołączył się do sprawy odkrycia miejsca pochówku polskich żołnierzy, lecz ze szczególnym pietyzmem odwołał się do pani Wiesławy Holik z Warszawy, która była "silnikiem" w załatwieniu wszystkich potrzebnych formalności, bo wiedziała, gdzie, kiedy i które "drzwi otworzyć".

Nareszcie nastąpiło uroczyste odkrycie krypty, na które wszyscy czekali. Przy dźwięku trąbki w podziemi schodzili polscy żołnierze w mundurach pierwszej wojny światowej i we współczesnych



wojskowych strojach. Wikariusz generalny archidiecezji lwowskiej ks. infułat Józef Pawliczek oświecił kryptę i wszyscy razem pomodlili się za dusze poległych. A chór Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza "Echo Prutu" wykonał piosenkę polskich legionistów "My - Pierwsza brygada". Po odkryciu krypty, udzielając wywiadu polskiej telewizji, ksiądz Grymski opowiedział, że studiując w seminarium, przyjeżdżał na wakacje do rodzinnego miasta, i pewnego razu pewny pan z Wrocławia przekazał pakunek do Łużan. Wykonując polecenie, młody kleryk zapoznał się tam z jedną starszą kobietą, która pamiętała wydarzenia pierwszej wojny światowej. Ona poprowadziła chłopca do niewielkiego krzyża w polu i

opowiedziała, że jako dziecko obserwowała, jak dwóch polskich żołnierzy chowało się w żytnim polu. Jeden z nich był ranny, i towarzysz usiłował jego wynieść do bezpiecznego miejsca, lecz kula dogoniła i jego. Padając, wojownik złapał się za garść kłosów i tak, z nimi w ręce, i zmarł. Dziecko opowiedziało tę historię rodzicom, i oni w nocy odciągnęli martwych na skraj lasu i zakopali. Na tym miejscu co roku przerasta wysepka żyta...

Ile jeszcze takich pochówków na naszej ziemi, nie wiadomo. Dlatego to, co czyni Polska, poszukując grobów swoich żołnierzy i oddając im hołd nawet po stu latach, zasługuje szacunku i powinno zostać przykładem dla nas.

Antonina TARASOWA.

У Любліні науковці України та Польщі дискутували



У Любліні науковці України та Польщі дискутували над проблемами минулого, сьогодення та майбутнього польсько-українських відносин

ДИНАМІКА євроінтеграційного поступу України певною мірою обумовлена активною підтримкою нашої держави сусідньою Польщею. Однак і в історичній ретроспективі і на сучасному етапі питання українсько-польських відносин залишаються дискусійними і потребують особливої уваги з боку наукового співтовариства.

Тож 22-23 червня цього року в університеті імені Марії Кюрі-Склодовської в Любліні відбулася міжнародна наукова конференція на тему «Минуле – Сьогодення – Майбутнє. Польсько-українські відносини у XX і XXI сторіччях», у роботі якої взяла участь і делегація Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. До Любліна приїхали ректор університету, професор Степан Мельничук, проректора з економічних питань, головний бухгалтер ЧНУ Сільвія Марут, декан факультету історії, політології та міжнародних відносин, професор Олександр Добжанський, заступник декана з міжнародної співпраці, доцент Владислав Струтинський, завідувач кафедри міжнародних відносин, професор Юрій Макар, професор

Павло Катеринчук та автор ці рядків Наталія Нечаєва-Юрійчук.

Учасників конференції привітали ректор Люблінського університету імені Марії Кюрі-Склодовської, професор Станіслав Міхалковський, ректор Чернівецького національного



університету імені Юрія Федьковича, професор Степан Мельничук, Почесний консул України в Холмі Станіслав Адамяк.

Вітаючи професора Ігоря Цепенду (Україна) та доктора Яна Маліцького (Польща) із врученням Медалі Центру Східної Європи св. Кирила і Мефодія за заслуги для польсько-української співпраці та примирення, ректор ЧНУ С.Мельничук наголосив на важливості

наукового обговорення актуальних проблем українсько-польських відносин та спільного пошуку шляхів їхнього вирішення та подолання.

Робота конференції відбувалася у трьох секціях. У своєму виступі у секції «Польща та Україна. Історія, що ділить та єднає» професор Юрій Макар звернув увагу присутніх на особливості формування українсько-польських відносин у XIX та XX століттях, проблемні сторінки історії двосторонніх взаємин та важливості формування неупередженого та нестереотипізованого підходу до вивчення спільної історичної спадщини.

Доповідь завідувача кафедрою політології та державного управління, професора Анатолія Круглашова представила професор Наталія Ротар. У дискусії, що розгорнулася під час роботи секції «Польща та Україна. 25 років системних змін», Н. Ротар підкреслила важливість формування національної політичної еліти для забезпечення сталого демократичного розвитку Української держави.

Секція «Польща та Україна. Стратегічне партнерство» розпочалася зі вступної лекції професора Адама Данієля Ротфельда, міністра закордонних справ Республіки Польща у 2005 році на тему «Росія – Польща – Україна і зміни в міжнародному порядку». Під час роботи секції прозвучало чимало питань щодо особливостей сучасної міжнародної ситуації, перспектив вирішення українсько-російського конфлікту та ролі Польщі у сучасному світі.

Під час конференції відбулася зустріч ректорів університету імені Марії Кюрі Склодовської, професора Станіслава Міхалковського, Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника професора Ігоря Цепенди та Чернівецького національного університету ім. Юрія Федьковича професора Степана Мельничука під час якої вони обговорили і перспективи подальшої співпраці названих університетів.

Наталія НЕЧАЄВА-ЮРІЙЧУК.



Europejskie doświadczenie rozszerza granice

W Czerniowcach odbyło się otwarcie Centrum rozwoju miejscowego samorządu (CRMS)

To centrum jest stworzone przy wsparciu Programu dla Ukrainy z rozszerzenia praw i możliwości na miejscowym poziomie, obowiązku składania sprawozdań i rozwoju «U-LEAD z Europą» i Ministerstwa regionalnego rozwoju, budownictwa i mieszkaniowo-komunalnej gospodarki Ukrainy (Minregion). Udział w oficjalnym odkryciu regionalnego centrum wzięli przewodniczący obwodowej państwowej administracji Oleksandr Fyszczuk, przewodniczący obwodowej rady Iwan Muntian, poseł Polski na Ukrainie Jan Piekło, Konsul Generalny Rumunii w Czerniowcach Eleonora Mołdawan, przedstawiciel Grupy wsparcia Ukrainy (Europejska komisja) Benedykt Herrmann, kierownik działu rozbudowy sposobności Programu «U-LEAD z Europą» Folker Sztampe, doradca czerniowieckiego miejskiego prezesa Maryja Porczuk, przedstawiciele wspólnot samorządowych obwodu.

Jeszcze za kilka minut do początku uroczystości rozgadaliśmy się z moimi sąsiadami. To - Stepan Dragun i Georgij Wanguriak - przewodniczący Krasnoilskiej i Hlybockiej zjednoczonych terytorialnych wspólnot samorządowych. Oni opowiedzieli, że szanowni goście poprzedniego dnia zapoznali się z nowo utworzonymi bukowinskimi OTG, odwiedzili Nedoboivci, Rukszyn, Kliszkiwci, bo Europejczyków ciekawi, jak u nas rozwija się mały biznes. Mówiliśmy i o rozmiarach subwencji, i o nowych drogach, o lepszych szkołach i zakładach medycznych.

Tymczasem dyrektor Centrum rozwoju miejscowego samorządu Tetiana Tatarczuk



20 powiatowych sekretarzy Rumunii, podczas której oni będą wymieniali się doświadczeniem europejskiej eurointegracji.

Po uroczystym przecinaniu niebieskiej taśmy, która symbolizowała odkrycie Centrum, obecni zostali uczestnikami «okrągłego stołu», poświęconego problemom

wspólnot samorządowych, i proces trwa dalej.

- Nasz obwód ma swoje właściwości, - zaakcentowała kierownik centrum. - U nas - najmniejsze wśród obwodów Ukrainy terytorium, a według gęstości zaludnienia my na trzecim miejscu. Pstry wielonarodowy skład ludności pozwala stwarzać stosunkowo niewielkie względnie powierzchnie, lecz unikatowe wielonarodowościowe wspólnoty samorządowe, które pomyślnie realizują projekty lokalnego rozwoju. W roku 2016 do gospodarki wspólnot samorządowych, oprócz 45,5 mln hrn państwowej subwencji, nadeszły prawie 5 mln hrn z kosztów międzynarodowej technicznej pomocy. Wspólnoty samorządowe Bukowiny demonstrują nowy poziom kierowania środkami, a lepszych praktyk ich działalności obecnie uczą się inne obwody Ukrainy. Swoje myśli z powodu decentralizacji wypowiedzieli przewodniczący OTG Hlybockiej- G.Wanzuriak, Sokyrianskiej- W.Rawlyk, Wielkokuczurowskiej - W.Todorenzcuk.

Jednym słowem, praca trwa. Przyjemnie jest, że europejskie doświadczenie rozszerza granice, i w Europie rozumieją i doceniają nas. Przecież Centrum Rozwoju Miejsowego Samorządu

Informacja: Program «U - LEAD z Europą» finansuje się przez Unię Europejską i jego państw-członków Danię, Estonię, Niemcy, Polskę i Szwecję i nadaje poparcie ukraińskiemu rządowi w spełnieniu ważnej reformy decentralizacji na Ukrainie. «U - LEAD z Europą» wykonuje się w 2016-2020 latach Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH i Szwedzką agencją międzynarodowego rozwoju i współpracy (Sida) w partnerstwie z Ministerstwem regionalnego rozwoju, budownictwa i mieszkaniowo-komunalnego gospodarstwa Ukrainy (Minregion). Bardziej dokładną informację można znaleźć na stronie internetowej: www.u-lead.org.ua



otworzyła uroczyste zebranie, nadając słowo każdej z wyżej wymienionych osób urzędowych. Wszyscy oni mówili doniosłości tego wydarzenia i o tym, jaką pomoc będzie nadawać centrum zjednoczonym terytorialnym wspólnot samorządowych. Akcentowało, że CRMS nie jest komercyjną instytucją, a stworzone dla umocnienia potencjału ukraińskich organów państwowej i miejscowej władzy na centralnych, regionalnych i miejscowych poziomach w ścisłej współpracy z Minregionem.

- Polska swego czasu też przeszła przez decentralizację, - zaakcentował ambasador RP na Ukrainie Jan Piekło. - To trudna droga, lecz szczeniemy się dziś tym, że ją pokonaliśmy. Wiadomo, nam bardzo pomogły odpowiednie instytucje USA. Lecz dziś, w moim przekonaniu, możecie śmiało skorzystać z naszego doświadczenia.

Przedstawiciel grupy wsparcia Ukrainy w Europejskiej komisji Benedykt Herrmann z przejęciem mówił o tym, że się czuje na Bukowinie, jak w domu. Przecież on - Bawarczyk, i nasz kraj przypomina mu południe Niemiec.

- Wiele lat pracuję w branży samorządu i jestem przekonany, że decentralizacja przybliży państwo do ludzi, - powiedział B. Herrmann.

A Konsul Generalny Rumunii w Czerniowcach Eleonora Mołdawan przypomniała, że jej kraj też kroczy szlakiem decentralizacji, lecz w niektórych pytaniach oni już biorą za przykład doświadczenie Bukowiny. I pierwszym wydarzeniem w od niedawna otwartym biurze CRMS będzie spotkanie z ukraińskimi kolegami



i osiągnięciom decentralizacji w regionie. Dyrektor czerniowieckiego oddziału CRMS Tetiana Tatarczuk zaznaczyła, że w naszym obwodzie utworzono 18 zjednoczonych

pracuje na Bukowinie od dawna, tylko teraz ono już będzie miało nowe biuro na ulicy Uniwersyteckiej, 20 w Czerniowcach.

W tym samym dniu delegacja na



czcze z Nadzwyczajnym i Pełnomocnym Ambasadorem Rzeczypospolitej Polski na Ukrainie Janem Piekło odwiedziła Hlybokę. Razem z ambasadorem gościli również kierownika grupy rozbudowy sposobności programu U-LEAD z Europą pana Folker Sztampe, przedstawiciela UE na Ukrainie Benedykta Herrmanna, dyrektora czerniowieckiego oddziału «Centrum rozwoju miejscowego samorządu» Tetianę Tatarczuk, przewodniczącą obwodowej rady Iwana Muntiana i innych polskich dyplomatów.

Według słów Iwana Muntiana, podczas wizyty gościom opowiedzieli o istniejących osiągnięciach w reformowaniu miejscowego samorządu na przykładzie Hlybockiej OWS. Przewodniczący rejonu i Hlybockiej OWS Piotr Panczuk i Grigorij Wanzuriak zaprosili delegację do Centrum nadania usług, miejscowego liceum i medycznych zakładów.

W trakcie wizyty Jan Piekło odwiedził rzymskokatolicki kościół i Dom Polski, gdzie spotkał się z parafianami i członkami Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. Adama Mickiewicza i wpisał się do księgi gości honorowych.

Antonina TARASOWA.

Na tym wspaniałym święcie kultury bukowińskiej

XXVIII Międzynarodowy Festiwal Folklorystyczny «Bukowińskie Spotkania»



tańce i śpiewy. Dopełnieniem tego przedstawienia było widowisko multimedialne „woda i ogień” oraz laserowy pokaz przestrzenny. Podobne widowisko odbyło się również podczas piłskiej części festiwalu. W Parku na Wyspie widzowie mogli podziwiać występ Teatru Ognia NAM TARA w spektaklu «Indygo».

Oczywiście podczas festiwalu nie mogło zabraknąć czasu na zabawy na świeżym powietrzu w ośrodku wypoczynkowym «Leśna Chata» oraz kąpiele w malowniczym Jeziorze Dużym.

Moc wrażeń festiwalowych jest zapowiedzią jeszcze większych przeżyć podczas kolejnych odsłon «Bukowińskich Spotkań» w Czerniowcach, Kimpulungu Mołdawskim (Rumunia), węgierskim Bonyhad i dolnośląskim Dzierżoniowie. Do «zdybania» zatem na tym wspaniałym święcie kultury bukowińskiej!

Regina KAŁUSKA.

Piła – Jastrowie – Stara Huta.

«BUKOWIŃSKIE SPOTKANIA» – jedno z największych wydarzeń kulturalnych w Europie Środkowej wystartowały po raz XXVIII w Pile i Jastrowiu. Na święto wieloetnicznej bukowińskiej kultury przybyło dwadzieścia trzy zespoły z Polski, Ukrainy, Rumunii, Węgier i nawet USA. Polaków z Bukowiny ukraińskiej reprezentowały dwa zespoły: «Wianeczek» z Piotrowiec Dolnych i «Dolinianka» ze Starej Huty. Pobyt na festiwalu obfitował w niezapomniane przeżycia artystyczne, kulinarne, biesiadne i integracyjne, wspólne zabawy.

Tradycyjnie już festiwal rozpoczął się barwnym korowodem ulicami Jastrowia. W ramach programu «Wspólna ulica» zespoły z Rumunii i Ukrainy postawiły festiwalową «wicheń» w centrum miasta. Elementem przewodnim tegorocznego festiwalu było wesele bukowińskie: barwne korowody gości weselnych,

błogosławieństwo młodych, biesiady przy stołach, oczepiny, tańce. Ważną częścią festiwalu stała się prezentacja tradycji kulinarnych różnych regionów Bukowiny. Stara Huta częstowała gości swoim sztandarowym strudlem jabłkowym, Piotrowce Dolne – «pietrowieckimi słodyczkami». Kolejne ważne przedsięwzięcie festiwalowe to «Bukowiński Festiwal Nauki», w ramach którego można było zapoznać się z historią i dniem dzisiejszym Bukowiny. Kulminacyjnym elementem festiwalu było widowisko folklorystyczne «noc świętojańska». Przy blasku płonących pochodni składano wianki na wodzie, odbywały się obrzędowe



Ruch bezwizowy do strefy Schengen

Od 11.06.17 obowiązuje ruch bezwizowy dla obywateli Ukrainy mających paszporty biometryczne. Punkty Przyjmowania Wniosków Wizowych i polskie konsulaty nie przyjmują wniosków wizowych na wize Schengen na podstawie paszportów biometrycznych. Zapraszamy do zapoznania się z zadawanymi pytaniami. Jakich krajów dotyczy zniesienie obowiązku wizowego?

Ruch bezwizowy dotyczy

1. państw Schengen: Austria, Belgia, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja[1], Niemcy, Grecja, Węgry, Włochy, Litwa, Łotwa, Luksemburg, Malta, Niderlandy, Polska, Portugalia, Słowacja, Słowenia, Hiszpania i Szwecja

2. które nie są jeszcze pełnymi członkami strefy Schengen: Bułgaria, Chorwacja, Cypr i Rumunia.[2]

3. państw stowarzyszonych z Schengen: Islandia, Lichtenstein, Norwegia i Szwajcaria.

2. Jak długo mogą pozostać na terytorium Schengen nie posiadając wizy?

Możesz pozostać 90 dni w każdym 180-dniowym okresie.

Przy stosowaniu tej zasady powinny być brane pod uwagę następujące aspekty:

- dzień przekroczenia granicy przy wjeździe jest uważany za pierwszy dzień pobytu w strefie Schengen

- dzień przekroczenia granicy przy wyjeździe jest uważany za ostatni dzień pobytu na terytorium Schengen

- 180-dniowy okres nie jest z góry ustalony. Jest on elastyczny, oparty na kalkulacji wstecz z uwzględnieniem każdego dnia pobytu (czy to w momencie wjazdu do strefy Schengen, jak i kontroli osób już przebywających w Schengen)

- nieobecność przez nieprzerwany okres 90 dni w strefie Schengen zawsze uprawnia do nowego pobytu do 90 dni.

Należy wziąć pod uwagę, iż wcześniejsze okresy pobytu na podstawie kart potwierdzających zezwolenie na pobyt lub wiz krajowych długoterminowych nie są brane pod uwagę przy obliczaniu długości trwania pobytu w ruchu bezwizowym.

3. Czy mogę wjechać do strefy Schengen więcej niż raz podczas tego okresu?

Tak, możesz. Musisz jednak dokładnie obliczyć dni dozwolonego pobytu, tak by nie przekroczyć 90 dni w każdym branych pod uwagę 180 dniach.

Długość dozwolonego pobytu w strefie Schengen można obliczyć za pomocą kalkulatora, do którego link znajduje się poniżej: https://ec.europa.eu/home-affairs/content/visa-calculator_en

4. Jakim dokumentem podróży muszę się legitymować korzystając z ruchu bezwizowego do strefy Schengen?

Paszportem biometrycznym wydanym w ciągu ostatnich 10 lat i ważnym jeszcze przez co najmniej 3 miesiące po planowanej dacie opuszczenia strefy Schengen.

5. Czy zniesienie wiz daje mi bezwarunkowe prawo do wjazdu na terytorium państw Schengen?

Brak obowiązku wizowego nie oznacza gwarancji bezwarunkowego prawa wjazdu do strefy Schengen. Możliwa jest odmowa prawa wjazdu i pobytu, jeśli nie jest spełniony jeden lub więcej warunków wjazdu.

Warunki wjazdu spełnia podróżujący, który:

(a) posiada ważny dokument podróży (patrz pytanie 4);

(b) ma uzasadniony cel planowanego pobytu, posiada wystarczające środki finansowe na utrzymanie podczas pobytu i

na sfinansowanie swojego powrotu;

(c) nie figuruje w Systemie Informacyjnym Schengen (SIS);

(d) nie jest osobą uznaną za stwarzającą zagrożenie dla porządku publicznego, bezpieczeństwa wewnętrznego, zdrowia publicznego albo stosunków międzynarodowych dla żadnego państwa, a w szczególności, nie jest zarejestrowany w ich bazach danych do celów odmowy wjazdu.

6. Jakich dokumentów potrzebuję do okazania podczas kontroli granicznej?

Musisz okazać swój paszport biometryczny. Ponadto możesz być poproszony o okazanie dokumentów potwierdzających cel i warunki twojego pobytu (np. bilet do miejsca podróży i powrotny); rezerwacja zakwaterowania; zaproszenie w przypadku wizyt, konferencji i wydarzeń; zaświadczenie z uczelni/szkoły w przypadku nauki etc.][3], a także dowód poświadczający posiadanie wystarczających środków utrzymania (patrz niżej).

7. Jaką ilość pieniędzy potrzebuję podróżując do strefy Schengen?

Zgodnie z przepisami Schengen, posiadane przez Ciebie środki powinny uwzględniać czas trwania i cel Twojego pobytu, w tym ewentualnego tranzytu do kraju trzeciego, oraz średnie ceny żywienia i zakwaterowania w państwach Schengen. Posiadane środki powinny uwzględniać także koszty podróży powrotnej.

Przy wjeździe i podczas Twojego pobytu właściwe organy kontrolne mogą sprawdzać, czy posiadasz wystarczającą ilość środków finansowych lub czy jesteś w stanie uzyskać te środki legalnie. W celu ustalenia wysokości środków utrzymania brane są pod uwagę przepisy danego państwa.[4]

Weryfikacja posiadania wystarczających środków finansowych może być oparta na sprawdzeniu gotówki, czeków podróżnych i kart kredytowych. Deklaracje sponsoringu mogą być brane pod uwagę wyłącznie, jeżeli przewidziane są przez ustawodawstwo danego państwa. Ważność karty kredytowej może być zweryfikowana poprzez kontakt z podmiotem, który ją wydał bądź poprzez użycie innych narzędzi dostępnych na przejściu granicznym.

Środki finansowe wymagane od cudzoziemca wjeżdżającego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz dokumentów, które mogą potwierdzić możliwość uzyskania takich środków, a także cel i czas trwania planowanego pobytu określone są w Rozporządzeniu Ministra Spraw Wewnętrznych z dn. 23 lutego 2015r. w sprawie środków finansowych wymaganych od cudzoziemca wjeżdżającego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz dokumentów, które mogą potwierdzić możliwość uzyskania takich środków, a także cel i czas trwania planowanego pobytu (9 marca 2015r. Dz. U. poz. 326 oraz z 2016r. Poz. 282) /link do strony/

8. Czy podróżne ubezpieczenie medyczne jest konieczne przy wjeździe do strefy Schengen?

Posiadanie podróżnego ubezpieczenia medycznego nie jest obowiązkowe, nie mniej jednak rekomenduje się jego posiadanie.



9. W jakich celach mogę podróżować do państw Schengen bez wizy?

Możesz przyjechać jako turysta, w celu odwiedzenia rodziny bądź znajomych, uczestnictwa w wydarzeniach kulturalnych lub sportowych, spotkaniach biznesowych i dziennikarskich, w celu leczenia medycznego, a także z powodu podjęcia krótkotrwałej nauki lub kursu oraz w każdej innej podobnej sytuacji.

Do Polski możesz wjechać na podstawie

paszportu biometrycznego bez wizy legitymując się Kartą Polaka, jednakże jeżeli wjazd na terytorium RP i ciągły pobyt na nim lub kilka pobytów na tym terytorium następujących po sobie, trwałyby łącznie dłużej niż 90 dni w 180 dniowym okresie należy złożyć wniosek o wydanie wizy krajowej.

10. Czy potrzebuję wizy z prawem do pracy w strefie Schengen, jeśli praca ta nie będzie trwała dłużej niż 90 dni?

Tak, większość Państw Członkowskich wymaga wizy i pozwolenia na pracę, nawet jeśli trwa ona krócej niż 90 dni. Dla uzyskania niezbędnych informacji wskazany jest skontaktować się z ambasadą/konsulatem państwa, w którym zamierzasz podjąć pracę.

Zasady wykonywania pracy w Polsce określone są w szczególności w art. 87 Ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (z póź. zm.) /link do strony/ oraz w § 1 Rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 21 kwietnia 2015r. w sprawie przypadków, w których powierzenie wykonywania pracy cudzoziemcowi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest dopuszczalne bez konieczności uzyskania zezwolenia na pracę /link do strony/ Wiza nie jest wymagana, gdy posiadasz jeden z dokumentów wymienionych w tych aktach prawnych, a deklarowany przez Ciebie okres pobytu nie przekroczy 90 dni.

W przypadku, gdyby pobyt na terytorium RP miał trwać ponad 90 dni w 180 dniowym okresie, należy złożyć wniosek o wydanie wizy krajowej.

11. Jeśli planuję odwiedzić przyjaciela lub krewnego mieszkającego w strefie Schengen, czy muszę przedstawić na przejściu granicznym bliższe informacje o tej osobie?

Możesz zostać poproszony o

przedstawienie szczegółowych informacji o tej osobie. Rekomenduje się posiadanie co najmniej adresu i numeru telefonu tej osoby.

12. Czy będę potrzebował aplikować o wizę i/lub pozwolenie na naukę jeśli planuję podróż do strefy Schengen w celu podjęcia krótkotrwałej nauki?

Nie potrzebujesz aplikować ani o wizę w celu podjęcia nauki, jeśli czas jej trwania nie przekroczy 90 dni w 180 dniowym okresie. Dla dłuższej nauki powyżej 90 dni będziesz potrzebował wizy krajowej. Zaleca się kontakt z ambasadą/konsulatem państwa, w którym zamierzasz podjąć naukę.

W przypadku, gdyby pobyt na terytorium RP miał trwać ponad 90 dni w 180 dniowym okresie, należy złożyć wniosek o wydanie wizy krajowej.

13. Stosując zasady ruchu bezwizowego, czy mogę podróżować z jednego kraju strefy Schengen do drugiego?

Pomiędzy państwami strefy Schengen oraz wykonującymi lub spełniającymi przepisy Schengen[5] nie ma kontroli na granicach. Jedynie w wyjątkowych przypadkach państwa te mogą zdecydować o czasowym ustanowieniu kontroli na swoich granicach[6]. W takim przypadku podlegać będziesz kontroli jak każda inna osoba (włączając w to obywateli UE). Jeśli spełnisz warunki wjazdu, Twoje prawo do podróżowania w strefie Schengen nie zostanie ograniczone.

Kontrole graniczne obowiązują pomiędzy państwami Schengen a Bułgarią, Chorwacją, Cypr i Rumunią oraz pomiędzy państwami Schengen a Wielką Brytanią i Irlandią.

14. Jeśli pozostanę dłużej niż 90 dni (bez karty pobytu albo wizy długoterminowej) lub podejmę pracę bez stosownego zezwolenia, jakie mogą być tego konsekwencje?

Obywatele spoza UE, którzy pozostają w strefie Schengen ponad 90 dni (bez karty pobytu lub wizy długoterminowej), naruszają prawo, co może spowodować orzeczenie zakazu wjazdu do strefy Schengen. Nielegalne podjęcie pracy bez stosownego zezwolenia może także skutkować zakazem wjazdu na terytorium Schengen. Możliwe jest również zastosowanie kary administracyjnej.

[1] Zniesienie obowiązku wizowego ma zastosowanie wyłącznie do europejskiego terytorium tego państwa.

[2] Pobyt w tych państwach nie jest wliczany do całkowitego pobytu w strefie Schengen, Zamiast 90 dni limit jest obliczany indywidualnie dla każdego z tych państw.

[3] Niewyczerpująca lista dodatkowych dokumentów znajduje się w Aneksie 1 do Regulacji 562/2006 (Kodeks Graniczny Schengen): <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1429693745130&uri=CELEX:02006R0562-20131126>

[4] Niektóre Państwa Członkowskie ustanowiły kwoty pieniężne i zgłosiły je do Komisji Europejskiej:

http://ec.europa.eu/home-affairs/doc_centre/borders/borders_rights_en.htm#notifications

Zobacz także: http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/e-library/documents/policies/borders-and-visas/schengen/docs/lists_of_ms_notifications_article_34_en.pdf - strona 3

[5] Austria, Belgia, Czechy, Dania, Estonia, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Węgry, Włochy, Łotwa, Litwa, Luksemburg, Lichtenstein, Norwegia i Szwajcaria

[6] Np. kontrole graniczne zostały przywrócone we Francji w odpowiedzi na ataki terrorystyczne

Konsulat Generalny RP w Winnicy.



Сумні урочистості

3 мітингу на Театральній площі розпочалися урочистості з нагоди вшанування пам'яті жертв Голокосту. Євреї з різних країн світу прибули до Чернівців, щоби разом з місцевою громадою вшанувати пам'ять своїх предків, які загинули в роки Другої світової війни.

Меморіальні заходи продовжилися ходою до площі Філармонії та відвідуванням пам'ятника жертвам Голокосту. Траурний мітинг відбувся і біля Братської могили на Єврейському кладовищі, де поховано 900 мирних мешканців – жертв фашизму.

Прес-служба Чернівецької міської ради.

Z okazji jubileuszowych urodzin naszej koleżanki, I. Wiceprezesa Zarządu Obwodowego Towarzystwa Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza, zasłużonej dla Kultury Polskiej, kierownicze dziecięcego zespołu «Kwiaty Bukowiny»

Pani Łucji USZAKOWEJ

składamy moc życzeń: uśmiechu, zdrowia, radości, mnóstwa prezentów i gości, przyjaźni wielkich i małych, wielu przygód niebywałych i uśmiechu wesołego i wszystkiego, wszystkiego najlepszego!

Bardzo wielkiego tortu urodzinowego, świeczek zapalonych, marzeń spełnionych, a jeszcze uważnych oczu, które dostrzegą każdy błąd w «Gazecie Polskiej Bukowiny» – za to jesteśmy szczególnie wdzięczni.

Z poważaniem
Zarząd Obwodowego
Towarzystwa
Kultury Polskiej
im. A. Mickiewicza,
Redakcja «Gazety Polskiej
Bukowiny».



Dla WSzP Anatolija ISAKA z okazji 60-lecia

Redaktor naczelny gazety «Bukowina», która jest wydawcą naszej «Gazety Polskiej Bukowiny», w czerwcu tego roku obchodzi wspaniały kozacki Jubileusz.

Winszujemy z całego serca Pana Redaktora i życzymy:
Każdy dzień to nowe doświadczenie,

Każdego dnia można spełnić marzenie.

Nie ma znaczenia ile ma Pan lat,

Codziennie można

poznawać świat

Więc w dniu

sześćdziesiątych urodzin,

Życzymy Panu samych szczęśliwych godzin.

Dużo radości, zdrowia, siły i chęci,

Niech żaden problem Pana nie zniechęci.

Z poważaniem Zarząd Obwodowego Towarzystwa
Kultury Polskiej im. A. Mickiewicza, Redakcja
«Gazety Polskiej Bukowiny».



PRZEPISY

Lekki obiad – chłodnik

Nic tak wspaniale nie gasi pragnienia, jednocześnie zmniejszając uczucie głodu jak chłodnik. To danie dietetyczne, które jest idealną propozycją na lekki obiad. Jeśli faktycznie chcemy przygotować dietetyczne danie, wybierzmy jogurt zamiast śmietany. Nie tylko zmniejszymy ilość kalorii, dzięki czemu taki chłodnik będzie lekką, orzeźwiająco propozycją, ale także dostarczymy organizmowi wapń i obniżymy ciśnienie. Krótko mówiąc, chłodnik to zupa o wielu dobroczynnych właściwościach!

Wszystkie składniki chłodnika, z wyjątkiem kolendry i selera naciowego, dokładnie zmiksować, doprawić do smaku przyprawami i świeżo siekaną kolendrą.

Podawać jako chłodnik z dodatkiem guacamole lub jako orzeźwiający napój z selerem naciowym.



Chłodnik litewski

Składniki: pęczek botwiny z młodymi buraczkami, 1 ogórek szklarniowy, pęczek rzodkiewek (ok 10 szt), 3-4 jajka ugotowane na twardo, 500 ml jogurtu naturalnego, 500 ml kefiru, 1-2 ząbki czosnku, łyżka siekanego koperku, 2 łyżki siekanego szczypiorku, 1 łyżeczka cukru, sól, pieprz.

Przygotowanie: Botwinę umyć i pociąć na kawałki. Buraczki obrać lub oskrobać i pokroić na drobniejsze części. Całość zalać wodą (tak by tylko skryło) i ugotować do miękkości. Wystudzić (nie odcedzać!)

Ogórkę i rzodkiewki zetrzeć na tartce, czosnek przecisnąć przez praskę, szczypior posiekać. Do wysokiego naczynia wlać kefir i jogurt, wymieszać. Dodać cukier, pokrojony szczypior, rzodkiewki i ogórka oraz czosnek. Doprawić do smaku solą i pieprzem. Na koniec wymieszać z siekanym koperkiem. Chłodzik w lodówce parę godzin. Podawać z jajkiem ugotowanym na twardo.

Meksykański chłodnik

Składniki: świeże pokrojone w kostkę pomidory bez skóry i pestek: 4 sztuk, pokrojony w kostkę świeży ogórek bez skóry i pestek: 1 sztuka, świeża kolendra: 1 pęczek, czosnek: 2 ząbki, sok pomidorowy: 200 mililitrów, sól, pieprz czarny mielony do smaku, chili pieprz, oliwa z oliwek: 1 łyżka, gałeczki selera naciowego do dekoracji: 8 sztuk, dojrzałe awokado: 1 sztuka, sok z limonki: 4 łyżki, drobno pokrojona mała cebula i ząbek czosnku, drobno pokrojona papryczka, pokrojony w kostkę pomidor bez skóry, świeża kolendra i natka do smaku.



Przygotowanie: Obrane awokado rozgnieść widelcem i skropić sokiem z cytryny, żeby nie ściemniało. Do awokado dodać cebulę, pomidora, czosnek i papryczkę. Wlać oliwę, doprawić solą i pieprzem. Natkę i część kolendry drobno posiekać, dodać do awokado.



Chłodnik ogórkowy

Składniki: ogórki szklarniowe: 1 kilogram, jogurt naturalny: 400 mililitrów, rzodkiewki: 1 pęczek, koper, szczypiorek, czosnek ząbek, mała cebula, sól, pieprz.

Przygotowanie: Ogórki obieramy, kroimy je na 4 wzdłuż i pozbywamy się pestek, umieszczamy w blenderze (1 sztukę zostawiamy na później).

Cebulę i czosnek obieramy, kroimy na cząstki, dodajemy do ogórków.

Dolewamy jogurt, do smaku dodajemy sól i pieprz, miksujemy na gładką masę.

Rzodkiewkę myjemy i trzemy na tarce o grubych oczkach. Ogórka, którego odłożyliśmy kroimy w drobną kosteczkę. Dodajemy do blendera /już nie miksujemy/. Koper i szczypiorek drobno siekamy, wysypujemy do blendera.

Wszystko dokładnie mieszamy i odstawiamy do lodówki na godzinę, półtorę.

Podajemy w schłodzonych miseczkach lub szklaneczkach.

SMACZNEGO!

КОНКУРС на участь у пілотному освітньому проєкті

UKRAINA

POLSKA

АБЕТКА – ПОЛЬСЬКОГО КЛАСУ

Програма промоції польської мови в українській школі

- У вашій школі учні вивчають польську мову?
- Ви хочете зацікавити учнів вивченням цього предмету у цікавий для них спосіб?
- Ви хочете впровадити інноваційні методи навчання іноземної мови у Вашій школі?
- Ваша школа бажає збагатити матеріально-технічну і наукову базу кабінету польської мови?
- Ваші вчителі бажають взяти участь у міжнародній конференції та обмінятися досвідом з польськими вчителями?
- Учні Вашої школи бажають побувати з навчальною екскурсією у Польщі?

ЦЕЙ КОНКУРС ДЛЯ ВАС!

Проект спінфіансується в рамках конкурсу «Публічна Дипломатія 2017» Міністерства Закордонних Справ РП – компонент «Співпраця у галузі публічної дипломатії 2017 р.»

ZAPRASZAMY do POLSKI

SENAT
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

**GAZETA POLSKA
Bukowiny**

«Газета польська Буковини»

Реєстр. св-во серія ЧП №346-26р

Засновник:

Чернівецька обласне Товариство
польської культури
ім. А.Міцкевича

Вydawca:

Redakcja czasopisma
«Bukowina».

Projekt jest współfinansowany ze środków Senatu RP
w ramach konkursu na realizację zadania
«Współpraca z Polonią i Polakami za granicą»

«Газета польська Буковини»
виходить раз на місяць.

Газета розповсюджується через первинні організації Товариства польської культури ім. А.Міцкевича і продається у римо-католицькому костелі в Чернівцях та у костелах області.

Ціна договірна.

Za treść reklam i ogłoszeń redakcja nie ponosi odpowiedzialności, rękopisów nie zwraca i pozostawia sobie prawo do skrótów i korekt.

Materiały podpisane nie zawsze odpowiadają opinii redakcji.

Rada Redakcyjna:

Władysław STRUTYŃSKI
Antonina TARASOWA
Regina KAŁUSKI

Olga RUSNAK
Maria MALICKA
Michał HRYZIUK

Adres redakcji:

58000 Czerniowce, ul. Ukrainka 22 p. 22.
Адреса редакції: 58000 м.Чернівці,
вул.Українська, 22, к.22.
Tel.: 0372/ 52-47-37, tel./fax: (0372) 55-26-59.

Zespół redakcyjny:

Antonina TARASOWA
(Redaktor Naczelny)
Władysław Strutyński,
Łucja Uszakowa,
Sergij Szwydiuk,
Artur Oskwarek,
Maryna Łysiuk,
Tomasz Kałuski,
Walentyna Karpiak.

Strona internetowa Obwodowego TKP im. Adama Mickiewicza
oraz „Gazety Polskiej Bukowiny” www.bukpolonia.cv.ua